

MEGÁLLAPODÁS

Budapest
 10. kerületi önkormányzat
 Szent Imre tér 10.
 Adószám: 15521000-2-43
 Bankszámlaszám: OTP Bank Nyrt. 11784009-15521000
 KSH jelzőszám: 1318901
 Képviselet vezetője: Borbély Lénárd polgármester
 Kapcsolattartó: Majorné Sándor Beáta ügyintéző tel.: 427-6165, valamint esetenként a jegyző által kijelölt megfelelő végzettségű munkatárs, a nemzetiségi önkormányzat gazdálkodásának ellenőrzésében a Polgármesteri Hivatal mindenkori belső ellenőre.
 a továbbiakban: helyi önkormányzat,

2015 MAREC 12.
 X/9946-9/16
 Budapesti önkormányzatok listája

amely létrejött egyrészről
Budapest XXI. Kerület Csepel Önkormányzata
 Székhelye: 1211 Budapest, Szent Imre tér 10.
 Adószám: 15521000-2-43
 Bankszámlaszám: OTP Bank Nyrt. 11784009-15521000
 KSH jelzőszám: 1318901
 Képviseli: Borbély Lénárd polgármester
 Kapcsolattartó: Majorné Sándor Beáta ügyintéző tel.: 427-6165, valamint esetenként a jegyző által kijelölt megfelelő végzettségű munkatárs, a nemzetiségi önkormányzat gazdálkodásának ellenőrzésében a Polgármesteri Hivatal mindenkori belső ellenőre.
 a továbbiakban: helyi önkormányzat,

másrészről
a Csepeli Bolgár Önkormányzat
 Székhelye: 1211 Budapest, Szent Imre tér 10.
 Törzskönyvi azonosítószám: 683155
 Adószám: 16927179-1-43
 Bankszámlaszám: OTP Bank Nyrt.: 11784009-16927179
 Képviseli: Jorgov Cvjatkó elnök
 Kapcsolattartó: Jorgov Cvjatkó elnök tel.: 30-933-1422
 a továbbiakban: helyi nemzetiségi önkormányzat

között, **Budapest XXI. Kerület Csepel Önkormányzata Képviselő-testülete 47/2015 (I.29.) Kt. és a 93/2015 (II.26.) Kt. sz. határozata** valamint a **Csepeli Bolgár Önkormányzat 9/2015 (I.22.) BKT sz. határozata** alapján, alulírott napon és helyen az alábbi feltételekkel.

Felek rögzítik, hogy jelen megállapodást a nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény (a továbbiakban: „Nek. tv.”) 80. §-a alapján, valamint az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény 23-28. §-ai és 91. §-a alapján kötik, a **működés személyi és tárgyi feltételeinek, a működéssel kapcsolatos végrehajtási feladatoknak, valamint a helyiséghasználatnak a szabályozására, a helyi nemzetiségi önkormányzat képviselő-testületének megszűnése időpontjáig.**

I. A működés személyi és tárgyi feltételei

1.) A helyi önkormányzat mindenkor éves költségvetése terhére az OTP Bank Nyrt-nél vezetett 11784009-15521000 számú számlájáról a helyi nemzetiségi önkormányzat részére, időarányos teljesítés mellett az alábbi **működési feltételeket** biztosítja:

a.) a helyi nemzetiségi önkormányzat és a helyi önkormányzat erre vonatkozó határozatai szerint a működéséhez szükséges **irodahelyiség** ingyenes használatát, az ahhoz kapcsolódó rezsiköltségeket és fenntartási költségeket – jelen megállapodásban foglaltak szerint,

b.) az **irodaszer, nyomtatvány, könyv, folyóirat** költségek fedezetét havi 5.300,- Ft, azaz ötezer-háromszáz forint átalány összeghatárig;

c.) egyéb **dologi** kiadások fedezetét havi 16.100,- Ft, azaz tizenhatezer-egyszáz forint átalány összeghatárig.

Helyi önkormányzat rögzíti, hogy az 1. a)-c) pontokban felsorolt összegeket a Nek.tv.80. § (1) bekezdés a)-g) pontjaiban meghatározott feladatok ellátásához kapcsolódó költségek fedezetére nyújtja.

d.) Helyi önkormányzat rögzíti továbbá, hogy a helyi nemzetiségi önkormányzat testületi üléseinek előkészítéséhez (meghívók, előterjesztések, hivatalos levelezés előkészítése, a testületi ülésekről jegyzőkönyv-készítés, és annak postázása), a testületi döntések és a tisztviselők döntéseinek előkészítéséhez, az ahhoz kapcsolódó nyilvántartási, postázási, iratkezelési feladatok ellátásához, valamint a helyi nemzetiségi önkormányzat működésével, gazdálkodásával (ellenőrzési, finanszírozási, adatszolgáltatási és beszámolási feladatok ellátásával) kapcsolatos nyilvántartási, iratkezelési feladatok ellátásához a **Polgármesteri Hivatal négy fő munkatársának**, azaz a fent megjelölt kapcsolattartóinak és egy fő pénzügyi-számviteli szakképesítésű munkatársának a **közreműködését** biztosítja.

Helyi önkormányzat tájékoztatja helyi nemzetiségi önkormányzatot, hogy az 1.) pontban felsorolt összegeket legalább az itt meghatározott mértékig a helyi önkormányzat éves költségvetésében tervezi.

Helyi nemzetiségi önkormányzat az 1.a)-d) pontokban felsorolt személyi és tárgyi működési feltételeket a Nek.tv. 80. § (1) bekezdésében előírt feltételek biztosítására elfogadja, a fentiekén kívül egyéb igénnyel helyi önkormányzat felé nem kíván élni.

II. A megállapodás időbeli hatálya

2.) Jelen megállapodás **mindkét fél általi aláírás után a helyi nemzetiségi önkormányzat képviselő-testülete megbízatásának megszűnése időpontjáig** hatályos azzal, hogy felek kötelesek azt **minden év január 31. napjáig, általános vagy időközi választás esetén az alakuló ülést követő 30 napon belül felülvizsgálni**, és amennyiben szükséges, módosítani.

III. A működéssel kapcsolatos végrehajtási feladatok

- 3.) Az 1.) pont a.) alpontjában meghatározott költség fedezetét a helyi önkormányzat közvetlenül a számlát kibocsátó részére utalja át, a kiállított számlán megjelölt időpontig.
- 4.) Az 1.) pont b.), c.), alpontjaiban felsorolt költségek fedezetét a helyi önkormányzat negyedévenként, a negyedév első hónapjának 20. napjáig utalja át a helyi nemzetiségi önkormányzat OTP Bank Nyrt-nél vezetett bankszámlájára.
- 5.) A helyi nemzetiségi önkormányzat jogosult az 1.) pont b.), c.) alpontjaiban meghatározott összegek között kiadásait átcsoportosítani. A helyi önkormányzat által éves szinten biztosított összegek felhasználásáról a költségvetési beszámolójában kell a helyi nemzetiségi önkormányzatnak számot adnia.
- 6.) A helyi nemzetiségi önkormányzat jelen megállapodás aláírásával tudomásul veszi, hogy az 1.) pontban meghatározottakon felüli költségei fedezéséről egyéb bevételeiből köteles gondoskodni.
- 7.) A helyi önkormányzat és a nemzetiségi önkormányzat szervezeti és működési szabályzatában rögzíti a megállapodás szerinti feltételeket, a megállapodás megkötését, módosítását követő harminc napon belül.

8.) A költségvetés elkészítésének és elfogadásának rendje

8.1. A helyi nemzetiségi önkormányzat költségvetési határozatának elkészítése

A Nemzetiségi Önkormányzatoknak a nemzetiségi célú előirányzatokból nyújtott támogatások feltételrendszeréről és elszámolásának rendjéről szóló 428/2012. (XII. 29.) Korm. rendelet 1.-3. § alapján a központi költségvetésről szóló törvényben megállapított nemzetiségi támogatás arányban történő felosztását meghatározza. A működési költségvetési támogatás éves összegét a fővárosi és megyei kormányhivatal minden év január 31-ig közleményként az önkormányzati portálon közzéteszi.

A nemzetiségi önkormányzat költségvetési határozat-tervezetét a Városgazdálkodási Iroda ezzel megbízott munkatársa előkészíti.

A helyi nemzetiségi önkormányzat elnöke az előkészített költségvetési határozatot a központi költségvetésről szóló törvény kihirdetését követő negyvenötödik napig nyújtja be a nemzetiségi önkormányzat képviselő-testületének megtárgyalásra. A nemzetiségi önkormányzat a határozatban megállapított bevételei és kiadásai egységes rovatrend szerinti részletezéssel a Kormány rendeletében foglaltak szerint elemi költségvetést készít.

A költségvetés előterjesztésekor az elnök nemzetiségi képviselő-testület részére tájékoztatásul mérlegeket és kimutatásokat kell – szöveges indoklással együtt – bemutatni az Áht. 24 § (4) bekezdése szerint.

9.) A költségvetési előirányzatok módosításának és átcsoportosításának rendje

Ha a helyi nemzetiségi önkormányzat az eredeti előirányzatán felül többletbevételt ér el, vagy bevételkiesése van, illetve kiadási előirányzatain belül átcsoportosítást hajt végre, a helyi nemzetiségi önkormányzat módosítja a költségvetésről szóló határozatát. A nemzetiségi önkormányzat költségvetést módosító határozat-tervezetét a Városgazdálkodási Iroda ezzel megbízott munkatársa készíti elő.

10.) Költségvetési információ-szolgáltatás rendje

10.1. Adatszolgáltatási kötelezettségek

Az Áht.-ban foglaltaknak megfelelően előkészített határozat tervezetét a helyi nemzetiségi önkormányzat úgy fogadja el, hogy a költségvetéssel kapcsolatos jogszabályokban (Áht. 107.-108. §-a és a 368/2011. (XII.31.) Korm. rendelet 7. melléklete alapján) előírt tájékoztatási kötelezettségnek határidőben eleget lehessen tenni.

10.2. Beszámolási kötelezettség teljesítésének rendje

a Városgazdálkodási Iroda a rendelkezésre álló, és a nemzetiségi önkormányzat elnöke által szükség szerint biztosított információk alapján előkészíti a vagyonról és a költségvetés végrehajtásáról, valamint a beszámolóval kapcsolatos MÁK felé küldendő nyomtatványait, A vagyonról és a költségvetés végrehajtásáról a Városgazdálkodási Iroda a rendelkezésére álló információkból a számviteli jogszabályok szerinti éves költségvetési beszámolót határidőben előkészíti. A nemzetiségi önkormányzat képviselő-testülete a zárszámadásról határozatot hoz.

11.) A költségvetési gazdálkodás bonyolításának rendje

A gazdálkodás eljárási és dokumentációs részletszabályai a Polgármesteri Hivatal által készített belső utasítások tartalmazzák. A nemzetiségi önkormányzat e szabályokat megismerte, a jelen megállapodás aláírásával elfogadja, és ennek megfelelően alkalmazza azokat.

11.1. A költségvetés végrehajtása

A helyi nemzetiségi önkormányzat gazdálkodásának biztonságáért a képviselő-testülete, a szabályszerűségért az elnök felel.

A helyi nemzetiségi önkormányzat gazdálkodásának végrehajtásával kapcsolatos feladatokat a helyi önkormányzat hivatala látja el.

a.) Kötelezettségvállalás rendje

A helyi nemzetiségi önkormányzat nevében a helyi nemzetiségi önkormányzat feladatainak ellátása (végrehajtása) során fizetési vagy más teljesítési kötelezettséget vállalni (továbbiakban: kötelezettségvállalás) kizárólag az elnök vagy az általa meghatalmazott helyi nemzetiségi önkormányzati képviselő jogosult, a nemzetiségi önkormányzat elnökének külön intézkedése szerint.

A kötelezettségvállalás előtt a kötelezettséget vállalónak meg kell győződnie arról, hogy a rendelkezésre álló fel nem használt előirányzat biztosítja-e a kiadás teljesítésére a fedezetet.

Kötelezettségvállalás 100.000.-Ft felett csak írásban és a kötelezettség ellenjegyzése után történhet. A gazdasági esemény előtt szükséges a kötelezettség ellenjegyzését elvégezni.

A 100.000.-Ft-ot el nem érő gazdasági események (beszerzések) esetében szóban is történhet a kötelezettségvállalás, vonatkozik azokra az esetekre, amikor döntést követően az elnök előleget vesz fel házi pénztár útján, vagy az elnök a gazdasági esemény költségét megfinanszírozza és az utólagos elszámolását válassza.

Kötelezettségvállalás a 368/2011.(XII.31.)Korm.rendelet 60. §-ában meghatározott összeférhetetlenségi szabályok betartásával történhet. Helyi önkormányzat felhívja helyi nemzetiségi önkormányzat figyelmét, hogy kötelezettségvállalási, utalványozási és teljesítés igazolására irányuló feladatot nem végezheti az a személy, aki ezt a tevékenységét a Polgári Törvénykönyv szerinti közeli hozzátartozója, vagy maga javára látná el.

A kötelezettségvállalással kapcsolatos nyilvántartások vezetését a Polgármesteri Hivatal Városgazdálkodási Iroda ezzel megbízott pénzügyi-számviteli szakképesítésű dolgozója végzi.

b.) Szakmai teljesítésigazolás

A helyi nemzetiségi önkormányzat esetében szakmai teljesítésigazolásra az elnök, vagy az általa meghatalmazott nemzetiségi önkormányzati képviselő jogosult.

A teljesítés igazolás során igazolja a kiadás teljesítését és a bevétel beszedésének a jogosságát és annak a teljesítését a szerződésben, megrendelőben, megállapodásban meghatározottak szerint.

c.) Utalványozás

A helyi nemzetiségi önkormányzatnál a kiadás teljesítésének, a bevétel beszedésének vagy elszámolásának elrendelésére (továbbiakban: utalványozásra) kizárólag az elnök vagy az általa meghatalmazott helyi nemzetiségi önkormányzati képviselő jogosult.

Utalványozni csak az érvényesítés után lehet.

Pénzügyi teljesítésre az utalványozás után kerülhet sor.

Készpénz a Polgármesteri Hivatal házipénztárán keresztül akkor fizethető ki, ha a helyi nemzetiségi önkormányzat elnöke a kifizetés teljesítéséhez szükséges dokumentumokat (szerződés, számla, stb.) bemutatja és szándékát a pénzfelvételt megelőző 3. munkanapig jelzi a Városgazdálkodási Iroda felé.

(Amennyiben a magyar nyelv helyett a nemzetiségi önkormányzat anyanyelvén történik a számla kiállítása - a bizonylatok helyes feldolgozása érdekében - a nemzetiségi önkormányzat elnöke köteles feltüntetni a gazdasági esemény egyértelmű azonosításához szükséges kifejezések magyar megfelelőjét.)

d.) Ellenjegyzés

A kötelezettségvállalás ellenjegyzésére a hivatal gazdasági vezetője, vagy az általa írásban kijelölt, a hivatal állományába tartozó köztisztviselő jogosult. Az ellenjegyzés az előirányzat és a fedezet meglétének, valamint a jogszerűségének ellenőrzésére irányul.

e.) Érvényesítés

Az érvényesítést a Városgazdálkodási Iroda – a nemzetiségi önkormányzat által megismert és elfogadott gazdálkodási szabályzat szerint – kijelölt, pénzügyi-számviteli szakképesítéssel rendelkező munkatársa végzi.

11.2. Fizetési számla nyitása, nyilvántartásba vétel, adószám igénylése nemzetiségi önkormányzat számlája

A Városgazdálkodási Iroda munkatársai a helyi nemzetiségi önkormányzat önálló fizetési számla nyitását, a törzskönyvi nyilvántartásba vételét és adószám igénylését a jogszabályban meghatározott határidőben, a nemzetiségi önkormányzat által elfogadott belső utasításban foglaltak szerint és az utasításban kijelölt felelősök közreműködésével látják el.

A helyi nemzetiségi önkormányzat gazdálkodásával és pénzellátásával kapcsolatos minden pénzforgalmát a helyi nemzetiségi önkormányzat külön a részére és kizárólagos használatára megnyitott és forrásai terhére fenntartott önálló költségvetési számlán köteles bonyolítani.

11.3. Vagyon- és számviteli nyilvántartás, adatszolgáltatás rendje

A helyi önkormányzat hivatala a helyi nemzetiségi önkormányzat vagyoni, számviteli nyilvántartásait elkülönítetten, a Polgármesteri Hivatalra irányadó szabályozás alapján vezeti.

A 368/2011.(XII.31.) Korm. rendelet 7. mellékletében meghatározott adatszolgáltatás során szolgáltatott adatok valóságáért, a számviteli szabályokkal és a statisztikai rendszerrel való tartalmi egyezőségéért a helyi nemzetiségi önkormányzat tekintetében a helyi nemzetiségi önkormányzat képviselő-testületének elnöke felelős.

11.4. A belső kontrollrendszer és a belső ellenőrzés rendje

A helyi nemzetiségi önkormányzat köteles a belső kontrollrendszer keretében kialakítani, működtetni és fejleszteni a kontrollkörnyezetet, a kockázatkezelési rendszert, a kontrolltevékenységeket, az információ és kommunikációs rendszert, továbbá a nyomon követési rendszert.

A helyi nemzetiségi önkormányzatra vonatkozó belső kontrollrendszer kialakításáért, és a belső ellenőrzés biztosításáért a jegyző a felelős. A helyi

nemzetiségi önkormányzat belső ellenőrzését a polgármesteri hivatal által foglalkoztatott belső ellenőr végzi. Belső ellenőrzésre a kockázatelemzéssel alátámasztott éves belső ellenőrzési tervben meghatározottak szerint kerül sor. A belső ellenőrzés lefolytatásának rendjét a belső ellenőrzési kézikönyv tartalmazza. A helyi nemzetiségi önkormányzat részt vesz a belső ellenőrzés értékeléséről készülő éves beszámoló - rá vonatkozó részének - elkészítésében, amit az polgármesteri hivatal készít el.

12.) Törvényességi ellenőrzése

A helyi önkormányzat jegyzője vagy annak megbízottja a helyi önkormányzat megbízásából és képviselőjében részt vesz a nemzetiségi önkormányzat testületi ülésein és jelzi amennyiben törvénysértést észlel.

V. Záró rendelkezések

- 13.) Felek jelen megállapodás aláírásával egyidejűleg a közöttük a korábbi évre vonatkozó együttműködés szabályairól kötött együttműködési megállapodást megszüntnek tekintik.
- 14.) Jelen megállapodást Felek kizárólag közös megegyezéssel, írásban módosíthatják. Felek a megállapodás évenkénti felülvizsgálatát elvégzik a II/2.) pont szerinti határidőben.
- 15.) Amennyiben jelen megállapodás valamely rendelkezése vagy rendelkezésének egy része – jogszabályi módosulás miatt vagy egyéb okból – módosul, hatályát veszti, vagy érvénytelenné válik, ez nem érinti a többi rendelkezés hatályát vagy érvényét.
- 16.) Amennyiben jelen megállapodás valamely nyilatkozat megtételét írásbeli alakhoz köti, akkor annak módja lehet:
- a) személyes átadás, a kézbesítés megtörténtének tanúsításával;
 - b) ajánlott vagy tértivevényes postai küldemény;
 - c) fax útján történő értesítés.
- 17.) Felek megegyeznek, hogy a nem személyes átadás útján történő értesítések – ellenkező bizonyításig – az alábbi időpontokban tekintendők kézbesítettnek:
- a) a faxon küldött értesítés a fax-készülék által nyomtatott jelentésben megjelölt időpontban (kivéve hivatali munkaidőn kívül történő faxolás esete, amikor a kézbesítés időpontja a jelentésben foglalt időpontot követő hivatalos munkanap),
 - b) ajánlott küldemény az igazolt feladástól számított ötödik munkanapon,
 - c) tértivevényes küldemény az átvételi vétíven megjelölt napon.
- 18.) Jelen megállapodás végrehajtásával kapcsolatban felmerülő kérdések rendezésére Felek az adataiknál feltüntetett kapcsolattartó személyeket jelölik ki.

19.) Felek jelen jogviszonyból eredő esetleges vitájukat mindenekelőtt békés úton igyekeznek rendezni, ennek eredménytelensége esetén fordulnak csak az illetékes bírósághoz.

20.) Jelen megállapodásban nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény, a nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény, az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény, annak végrehajtásáról szóló 368/2011.(XII.31.) Korm. rendelet, önálló helyiség használat esetén a lakások és helyiségek bérletére, valamint az elidegenítésükre vonatkozó egyes szabályokról szóló 1993. évi LXXVIII. törvény, a tárgyra vonatkozó egyéb jogszabályok és jelen megállapodásban hivatkozott képviselő-testületi döntések rendelkezéseit tekintik irányadónak.

21.) Felek jelen Megállapodást, mint akaratukkal mindenben megegyezőt, jóváhagyólag aláírják.

Budapest,

Helyi nemzeti önkormányzat
képviselésében:

.....
Csepell **BOLGAR** Önkormányzat
Önkormányzata
JORGOV. CVAJKO elnök

Budapest, 2015 MÁRC 25.

Helyi önkormányzat
képviselésében:

.....
Budapest XXI. Kerület Csepel
Polgármester
Borbély Lenárd polgármester H.

Pénzügyileg ellenjegyezte:

Budapest, 2015 MÁRC 12.



.....
Halmos Istvánné
Ágazatvezető

Jogilag ellenjegyezte:

2015 MÁRC 12.

Budapest,



.....
Dr. Szeles Gábor
Jegyző